CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María la Real de Nájera (Nájera, La Rioja)
MUNICIPIO: Nájera
PROVINCIA: La Rioja
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 5411; CIHM 6, 9
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Altar
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE: Altar
TIPO DE EPÍGRAFE: Roboratio
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Manuscrita
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Beatae Mariae. Quam si ne sciret, ne quis dubitaret, certissime sciat hoc fecit Rex Garsias. Haec Rex piissimus fecit Garsias benignus et Stephaniae me factum sub honore Mariae. Scilicet Almanii decus artificis venerandi

Texto dado por CIHM 6, 9.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

A Santa María (Virgen). Porque si nadie lo sabe, que nadie lo dude y sepa con certeza, esto lo hizo el rey García, muy pío y benigno, junto a su mujer Estefanía en honor de María, cuyo artífice fue el venerable

Almanio.

Traducción dada por CIHM 6, 9.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 6, 9.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Versos leoninos.

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Yepes detalla que el frontal "estaba guarnecido con catorze piedras preciosas, veynte y quatro granos muy grandes de aljófar, y veynte tres esmaltes grandes". Además "tenía un letrero relevado de oro por toda la orla". El frontal estaba realizado por el maestro Almanio. Bajo términos similares se refiere el padre José de Moret. (CIHM 6, 9)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: ca. 1052, siglo XI.

CRIT. DAT.: Históricos.

CONTEXTO HALLAZGO: Fue labrado por encargo del rey García Sánchez II de Pamplona y su esposa Estefanía. Esta obra debía haber formado parte de la dotación inicial que los fundadores habían concedido al monasterio. Consta en el Inventario de los bienes muebles del monasterio del año 1334. La primera noticia epigráfica viene de la mano de Antonio de Yepes, actualmente desaparecida.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5411; CIHM 6, 9; Álvarez-Coca, M. J. (1978) Escultura románica en piedra en La Rioja alta, Logroño, IER, p. 26. de Moret, José (1766) Investigaciones del reyno de Navarra, Pamplona, tomo 1, libro 13, cap. 3, p. 698. Yepes y de Torres, P.M. Antonio (1609-1621) Crónica general de la Orden de San Benito, tomo 6, f. 125r.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES